



La enseñanza del léxico em las clases de ELE para hablantes del português brasileiro: Um análisis comparativo

Ana Berenice Peres Martorelli (UFPB)

Es evidente que el avance de la enseñanza del español en Brasil dibuja un objeto digno de estudio y con muchas aristas. Varios factores afectan los resultados: la adecuada programación, la formación de los docentes, la calidad y adecuación de los materiales. Pensando en este complejo escenario decidimos realizar un trabajo de investigación que se centrara en algún aspecto en concreto y nos permitiera hacer una aportación de cierto calado y aplicabilidad. Elegimos el léxico por ser un objeto idóneo y que por sí mismo demuestra su importancia. La primera parte de nuestra investigación está dedicada a las bases teóricas con las que vamos a trabajar. Empezamos con algunas aportaciones de la Lexicología donde presentamos tres modelos teóricos centrados en el tratamiento del léxico: los modelos estructurales, a partir de los trabajos de Villar Díaz (2004) sobre el estudio estructural del léxico; los modelos cognitivos basados en Lakoff & Johnson (1980) y Sardinha (2007); y la teoría del lexicón generativo explicada por Elena de Miguel (2005). En la segunda parte de nuestro trabajo está el primer corpus analizado. Realizamos aquí un estudio no solo cuantitativo del léxico del español sugerido para la enseñanza de ELE en los niveles A1A2, B1B2 y C1C2, sino también comparativo en relación a la lengua portuguesa hablada en Brasil. Elaboramos, en esta etapa, una tabla para clasificar cada una de las 9.866 unidades léxicas analizadas, observando las distancias léxicas entre el español y el portugués de Brasil y clasificándolas de acuerdo con la proximidad entre ambas lenguas. Por último, exponemos las conclusiones más relevantes de nuestra investigación sobre la pertinencia y adecuación didáctica del léxico del español para un aprendiz brasileño.

